

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 079](#)  
[Si celle là, qui ne fut oncques mienne](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 079 Si celle là, qui ne fut oncques mienne

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce D'une Damoiselle.

Incipit non modernisé Si celle la, quine fut oncques mienne

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1573\\_Recrepastemps\\_Hui\] 298 Si celle là qui oncques ne fut mienne](#)

**Collection Édition : 1543 - Fleur de poésie françoise - Lotrian**

[\[1543\\_Fleurpoesiefr\\_Lotrian\] 112 Si celle là qui oncques ne fut mienne](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 078 Si celle là qui ne fut oncques mienne](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 078 Si celle là, qui ne fut oncques mienne](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 078 Si c'elle là, qui ne fut oncques mienne](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons**

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\] 127 Si celle qui ne fut oncques mienne](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier**

[\[1599\\_TJI\\_Coust\] 172 Si celle-là qui oncques ne fut mienne](#)

*est une variation de ce document*

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

## Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

## Transcription du poème

Texte

Si celle la, qui ne fut oncques mienne  
{C7r}Avoit regret de ne me voir plus sien  
J'estimerois ma prison ancienne  
Bien raisonnable & heureux le lien :  
Mais elle m'a voulu si peu de bien  
Et fait languir en peine si cruelle  
Que s'on la void en tristesse nouvelle  
Pour mon depart, je croy certainement  
Que ce n'est point pour me voir lointain d'elle  
Mais pour me voir esloigné de tourment.  
Forme poétiqueDizain

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 079

FoliotationC6v, C7r

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*Claudine me maudit tousiours,  
Et de moy iamais ne se taist,  
Ie puisse mourir, s'elle n'est  
De moy esprise par amours:  
Et moy aussi tout au rebours  
Luy rens maudisson toute telle:  
Mais ie puisse finir mes iours  
Si ie n' suis amoureux d'elle.*

*D'vn glorieux faisât du gé-  
til homme par L. D.*

*Nostre Thraso demy quart de noble  
(Après auoit tout son temps folastré)  
A de present querelle & corps foyblet,  
A six proces vn arrest non chastré,  
Vn mauuais nez par le dessus plastré  
Medecin ieunç & vieille maladie  
Puis vnç amyç à la testç estourdie,  
La daguç au poing pour batrç a tous propos  
Iniures sont ses champs & melodie,  
Voyez s'il est à toutç heurç en repos.*

*D'vne damoyfelle,*

*Si celle la, qui ne fut oncques mienne*

*Auoit*

*Auoit regret de ne me voir plus sien  
I'estimerois ma prison ancienne  
Bien raisonnable & heureux le lien:  
Mais elle m'a voulu si peu de bien  
Et fait languir en peine si cruelle  
Que s'on la void en tristesse nouvelle  
Pour mon depart, ie croy certainement  
Que ce n'est point pour me voir lointain d'elle  
Mais pour me voir esloigné de tourment.*

Souhait d'un amy vers s'amy, par H.  
autrement dit L. M. N,

*Si Dieu vouloit pour vn iour seulement  
Nous eschanger tant que ie deuinſſe elle,  
Et elle moy, sans le contentement  
Que i'aurois eu d'estre priéſſe & belle,  
Je laisserois sa condition telle  
Qu'au lendemain quand à soy reuiendroit,  
S'il luy tenoit d'estreſſe encores cruelle,  
Ne pensez pas que fust en mon endroit.*

Stanſe apres qu'il eust fait ce souhait

*Son pouoir est de me fairſſe oublier,  
Non seulement moy & ma souenance:  
Mais de*